

Հրատարակութիւն Ամերիկահայոց Արեւելեան Թեմի Ազգային Առաջնորդարան A Publication of the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America

Volume VI, No. 12 April 1984

ልሆኑ ሆነ ሆነ 10U.21

ուսերուս վրայ եղեամե է նըստ Գորանե է նրա Գրանանարերուներն ամեարըչտուենեան։ Գրանակոերին սալաջարերով։ Արրձերին սալաջարերով։ Արրձերին սալաջարերով։ Իրաներին դարանան ծարկոծերն յար Իչամերներին այսակատ գըլ...ւ டயச் 8ர்பா գըլուխ մ'ունեցար

Քան Թէ խըմեր լոյս։ Դագաղներու վրայ Միչտ մահն են հրսկեր մոմերու հետ չէջ։ Բիբերս են ինկեր վիչտի հորի՛ն մէջ։ Տե՛ս, կոպերուս վրայ աճիւն է ցանուեր.— Ես չա՛տ եմ տրջներ։ ոկցա, աւշեր ուր սև սւրբժաև ան ոսաոհա,չ ցիոսւո՝ աւրկի անաօ,ոն դգ մույսում աչճբևուո. անաասուող աչքեր

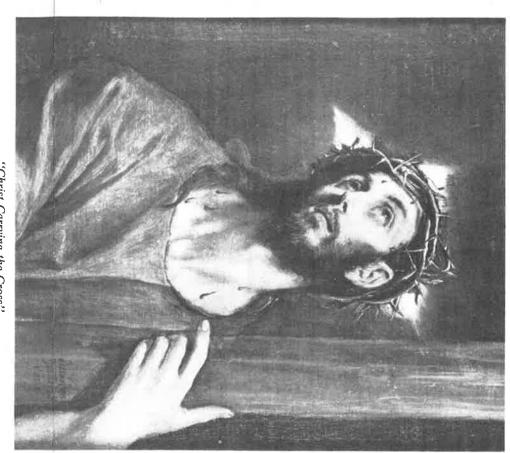
Ափերս են տաղեր պայտերով Հրատապ, Եւ մատուըներէս, ըստինքներու նման, Արիւնս են կըթեր։ Դաստերս ճաթած են Կըրելէն երվաթ, Հողը փորելէն։ Տե՛ս, եղունքներըս սիրտս են յօլոտեր.— Ես չա՛տ եմ խոցուեր։ Գրխա՝ ձեռքերու Ափերս են տաղել ւն որ ունեցար ձեռքեր կալ ու կապ

Դուն որ ունեցար ձաղկըւած կողեր՝ Գըթա՝ կորերուս։
Անոնք աղբիւսի վըրայ են պառկեր՝ եւ վիչտը քունէն ճանչցեր յաղթական. Բուծաներ են միչտ դըրկած Մահը կոյր՝ իրենց քաղցն անոր տալով կերակուր։ Տե՛ս, փողոցի չո՛ւն մ՝ է կողըս պատռեր Շա՛տ եմ հալածուեր։ Թըքնըւա՛ծ Ցիսուս Դուն որ ունեցար ձ

Արիւն սըրսկելով Թափառեցան յար Աւերակներու եղինձներուն մէջ։ Զանոնք չրլըւաց ձեռք մը սիրական Ո՛չ մէկ լականի ասպընջական որ բեւեռուած ոտքեր ունեկար պա՛րտ Ցիսուս ,

Գընա՝ սըրտիս յոյգ։—
Օր մ'որ անոր մէջ բաբախեց աչխարէ՝
Ցոյսին տեղ այս օր ոչի՞նչը կ'ապրի։
Սիրտըս տափոր մ'է, աճիւնս՝ անոր մէջ,
Ջոր պիտի Հովե՛րն առնեն մաՀէս վերջ։
Տե՛ս, տե՛ս սըրտիս վրայ դաչոյն մ'է խըրուեր,
Ես չա՛տ եմ սիրեր։ աչուած Ցիսուս ած սիրտ մը ունեցար՝

ԴանիԷլ Վարուժան



"Christ Carrying the Cross" by El Greco of Toledo, Circa 1590-1595

ԶԱՏԻԿ

Զատկի առաւօտուն կայ մի Հիանալի եւ մարդկային ապառաժ սրտերն ան-դամ ի Թունդ Հանող մի զարմանալի տեսարա՜ն․ այդ` Հայաբնակ դաւառներու մէջ տեսարան, որ Հայուն Հաւատքն դեր ի վեր Հանդէս կը Հանէ։

Զատկի գիչերն, երբ ժամերգուվժեան զանդակի առաջին Հնչիւնը կը լսուի, հայ ժողովուրըը ոչ խէ ժամ, այլ նախ գերեզման կ'երթայ, իւրաքանչիւր ոջ իւր ննջեցեալն, կր ծերադրէ, գայն կր կանգնէ ի գլուխ տապանաքարին ու իե ձար-այդ մոմը, կը ծերադրէ, գայն կը կանգնէ ի գլուխ տապանաքարին ու իե ձար-ար ննջեցեալն, աւետելով անոր.—

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ ․․

Ո°ը ազգն ունի այսպիսի սուրբ բարոյական․ երախտագիտական եւ սիրոյ այս ո′րպիսի խորին զգացում․ աՀա զատիկ եւ աՀա ողջոյն աւետեաց կեն-ղանիներէ առ ննջեցեալս․, Թէ ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ։

ՎԱՀԱՆ ՎՐԴ. ՊԱՐՏԻԶԱԿՑԻ

նդիրը՝ թովանդակ Երուսաղէմը ըրդեցուցած էր։ Շատ զարմանալի պիտի ուէր ստուգիւ՝ Երուսաղէմի մէջ բնակող այդ օրերուն մէջ Հոն անցած ու սրձածներէն լուր չունեցող մէկու մր սնդիպիլ։ Այս զարմանջն է, որ կր

ալ ծածօխներուն կարելի է ըսել «Դո՞ւ միայն կաս յնրուսաղէմ», որ չէջ գիտեր իկ ինչե՛ր կ՝անցնին ու կր դառնան ձեր Հոգահոր կերնչե՛ր կ՝անցնին ու կր դառնան ձեր Հոգահոր կետր կետնչին ը, արդեօջ, կր խօսին Քրիստոսի հետ, առանց ճանչնալու գայն թանինե՛ր, արդենն իրենց Թերամտութիւնն ու յուսախաթութիւնը՝ իբր արդիներ Քրիստոսը սխալ ընդոնելու։ Ա՛Հ, գոնկ այսպիսիներ դիւթուներկին Անծանօթին խոսքիրուն և ըսկին խոսքիրուն և ըսկին խոսքիրուն է։ Այս գիշեր մենի կեցիր։ Ձէ՞ջ կարծեր, որ Անծանօթը ծանօթանան մի ու յուսպիսի պարգ ասպնջականութնեան մի մեծուհին։

ՊԳՆՈՂԱՆԱՆՈՐԱՆ ՔՄՕՄ

ԻՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՆ ՈՒ ՍՐՏԱԼԻՑ
ՄԱՂԹԱՆՔՆԵՐԸ ԿԸ ՅԱՅՏՆԵՆՔ ՄԵՐ
ՀՈՎԻՒՆԵՐՈՒՆ, ԵՐԵՍՓՈԽԱՆՆԵՐՈՒՆ
ԵՒ ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԵԱՆՑ, ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՑ, ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ԵՒ ԱՄԷՆՕՐԵԱՅ
ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՏՆՕՐԷՆՈՒԹԵԱՆՑ,
ՈՒՍՈՒՑՉԱԿԱՆ ԿԱԶՄԵՐՈՒՆ ԵՒ ՈՒՍԱՆՈՂՈՒԹԵԱՆ, ԹԵՄԻՍ ՄԷՋ ԳՈՐԾՈՂ
ԱԶԳԱՅԻՆ, ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ, ԲԱՐԵՍԻՐԱԿԱՆ, ՄԱՐԶԱԿԱՆ, ԵՐԻՏԱՍԱՐԳԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆՑ ԵՒ ՄԵՐ
ՀԱՐԱԶԱՏ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻ ԶԱՒԱԿՆԵՐՈՒՆ։ ՄԵՐ ՓՐԿՉԻՆ ՅԻՍՈՒՍ Հ ՀՐԱԾԱՓԱՐ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱԾԱՓԱՐ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ԴՈՍՏՈՎՍ ԴՈՐՈՒՈՒՄ ԳՐԻՍՏՈՍԻ ՄՊԱՐՄԻ ՄԱՄԻՄԻ ՄԻ -ՈՀԴՈԴՇ

ԹՈՂ ՅԱՐՈՒՑԵԱԼ ՓՐԿԻՉԸ ԱՌԱՒԵԼ
ՍԷՐ, ԵՂԲԱՅՐԱԿԱՆ ԱՆԿԵՂԾ ՈԳԻ ԵՒ
ԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՈՒ ՆՊԱՏԱԿԱՍԼԱՑ
ՎԵՐԵԼՔԻ ՏԵՍԻԼՔ ՊԱՐԳԵՒԷ ԲՈԼՈՐԻՍ,
ԵՒ ՄԵՐ ԱԶԳԱՅԻՆ-ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ
ԿԵԱՆՔԸ ԱՐՁԱՆԱԳՐԷ ՆՈՐԱՆՈՐ ՅԱԶՈՂՈՒԹԻԻՆՆԵՐ, Ի ՇԻՆՈՒԹԻԻՆ ԱԶԳԻՍ, Ի ՊԱՅԾԱՌՈՒԹԻՒՆ ՄԵՐ Ս․ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՒ Ի ՓԱՌՍ ԱԱՏՈՒԾՈՅ․

, ՄԱՍՊՊՕՆՊ 001ՀՌԻԱՆ ԴԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ԳՐԻ ԵՐԻՍՏԱՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ ԾՆՈՐՀԱԻՈՐ ՍԶԻՐԲ ՋԱՏԻԿ 400SUU

ተባሀዓጽበብክ ՄԵՍՐՈՊ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԱՇՃԵԱՆ

SCHOOLS, TO THE NATIONAL,
CULTURAL,
BENEVOLENT,
ATHLETIC AND YOUTH ORGANIZATIONS, AND TO ALL OF OUR
BELOVED ORGANIZATIONS WITHIN THE PRELACY, THE EXECUTIVE COUNCIL, CLERGY, DELEGATES, BOARDS OF TRUSTEES, TO THE PRINCIPALS, TEACHERS AND STUDENTS OF THE SUNDAY, SATURDAY AND DAY SCHOOLS, TO THE NATIONAL, THROUGHOUT, TREND TO YOU OUR WARMEST WISHES FOR A HAPPY EASTER, FILL-ED WITH LOVE, JOY AND PEACE AT THIS TIME OF OUR GLORIOUS RESURRECTION, TO ALL ARMENIAN IN THE E COUN-BOARDS LORD'S , WE EX-

PRAYERFULLY
ARCHBISHOP MESROB ASHJIAN PRELATE

NRA 1984 TO BE HELD IN NEW JERSEY

Vartanantz Armenian Apostolic Church of New Jersey to hold the National Representative Assembly on their Church premises, the Executive Council of the Prelacy announces that NRA 1984 will be held in Ridgefield, NJ from May 8th to May 11th, 1984.

The Religious Conference will take place on Tuesday, May 8th. The National Representative Assembly will convene in the afternoon of May 9th at 2:00 p.m. and will continue until Friday afternoon, May 11th.

The N.R.A. Committee's banquet will take place Friday evening on May Responding to an invitation from the Pastor and Board of Trustees of Sts.

The N.R.A. Committee's banquet will take place Friday evening on May

Details will follow soon.

ԱՌ ՄԵԶ ԱԳԻՐ

«ԴՈՒ ՄԻԱՅՆ ԿԱՍ _ЈԵՐՈՒՍԱՂԷՄ, ՈՐ ՈՉ ԳԻՏԱՑԻՐ ԶԻՆՉ ԳՈՐԾԵՑԱՒ Ի ՆՄԱ ՅԱՒՈՒՐՍ ԱՅՍՕՐԻԿ»

եմմաուսի ճամրուն Քրիստոսի մահուան եր յար Քրիստոսի մահուանակ կր արամադրութիւններով կր և հրարանակուն

արծարօխի մը, Եմմաուսի ճամրուն վրայ, որ չի գիտեր եղածները։

Արծարօխը լրջօրեն կր հարցնե, ի՞նչ է եղածը. երկու աչակերտներ կր պատմեն նարուր երկու աչակերտներ կր պատմեն նարուրերը, ճանաւանդ երենց գիտցածները, մանաւանդ երենց տեսակ մր յուսախարութեւնը Անոր մեսիայութեան մասին։ Անծանօխը՝ հետզհետէ ծանօխի չեչու մր կր դնէ եր խոսքերուն մէջ։ Յարուցեալը ինքն էր՝ որ կր խոսեր ու կր բացատրեր խոստացեալ Փրկչին տնօրէնութեան պայմանները։ Թէեւ չճանչցան Տէրը, բայց այնքան կրիկուն է ուրի իրենց հերր, թայց այնքան կրիկուն է որի իրենց հերու Անծանօխին, որուն աղաչիցին որ իրենց հերու Անծանօխին, որուն անայն երայն եւ սեղանի ժամանակ միայն եւ սեղանի ժեր ան սեղանի ժամանան հերուն եւ այն ճանչցան իչ Տէրն էր ան, որ երևցաւ։

«Մհ, դեռ միչնեւ հիմա չատերուն եւ այն

Up hin Ո՛վ գիտէ, ջրիստոնեան ի՛նչ առիβներ կր փախցնէ ձեռֆէ ու չ՝ըսեր «ԱՌ ՄԵԶ ԱԳԻՐ»։



In honor of the elevation to the rank of Archbishop of His Eminence, Archbishop Mesrob Ashjian, a banquet was given by the St. Illuminator Armenian Apostolic Cathedral on January 22, 1984, at the St. Regis Hotel of New York City.

During this occasion, Mrs. Theresa Vosgueritchian recited a poem which she had written and which was dedicated to Serpazan, entitled "Ishkhan Yegeghetsvoh".

JUJ. 3በՎՀԱՆՆԷՍ Chruch

14-ին Երեւ անի մէջ մահացած է հայրենի տաղանդաւոր եւ սիրուած բանաս-

տեղծ ՅովՀաննէս Շիրագ։ ՅովՀաննէս Շիրագ բուն անունով կը կոչուէր Օննիկ Կարապետեան եւ ծնած էր Ալեքսանդրոպոլ — Լենինական — 1915 Ապրիլ 17-ին։ Ան տարիներ չարունակ եւ մինչեւ վեր§ երգեց Հայրենի բնուԹիւնը, Հողն

Շիրազ գրած է բազմաԹիւ բանաստեղծական Հատորներ, որոնք Թարդ-մանուած են չուրջ 40 լեզուներու։ Բանաստեղծին Թաղումը տեղի ունեցած է ՇաբաԹ, Մարտ 17-ին, Երեւանի մէջ, Համաժողովրդական յարդանքով եւ սուդով։

GNԻ52 <u>Chruah</u> ՇՈՒՆ2ԷՆ

ՈՉ ՈՔ ՉԻ ԿԱՐՈՂ ԵՐԳՍ ԿԱՇԱՌԵԼ, ԴԷՊԻ ՄԱՍԻՍ Է ԵՐԹՍ ԱՆՆԱՀԱՆՋ, ԴԵՊԻ ՄԱՍԻՍ Է ԵՐԹՍ ԱՆՆԱՀԱՆՋ,

USU FALAPC TAPE SBUTAPU FE, ZUSE'P, BP
UST PALEL FE FUNSP QUSUAPPULL

AFSE F QUSEUPEL, QFSE F QUSEUPEL BP
QFSE F QUREUPEL, QFSE F QUREUPEL BP
QFSE F QUREUPEL TAPE UBBUTAL

UNZAPUL SEUTEL ZAPE ZURUHULT:

ԱԻԱՅՆ ԹԷ ՀԱՅԸ ՀԱՍՆԻ ՄԱՍԻՍԻՆ։ ԲՈԼՈՐ ԱԶԳԵՐԸ ԹՈՂ ՀԱՍՆԵՆ ԼՈՒՍԻՆ

ԴՈՒ ԵՐԳԵՑԻՐ ԱՐԱԳԱԾԸ, ԵՍ ՄԱՍԻՄՆ ԵՄ ԵՐԳՈՒՄ, ԴՈՒ ԽՆԿԵՑԻՐ ՄԵՐ ԾԱՂԿԱԾԸ, ԵՍ ՐԱՆՏՈՒԱԾՆ ԵՄ ՍԳՈՒՄ, ԴՈՒ՝ ԲԱԽՏԱՒՈՐ ԱՐԱԳԱԾԸ, ԵՍ ՄԱՍԻՄՆ ԵՄ՝ ՄԻԳՈՒՄ ...

hՁԱԿ

Որդիս, քեզ ի՞նչ կտակեմ, ի՞նչ կտակեմ, իմ բալիկ, Որ ինձ յիշես վշտի մէջ, թէ խինդի մէջ քո գալիք․ Գանձեր չունեմ, բայչ գանձն ի՞նչ, գանձը լոյսն էր աչքերիս, Դու ես միակ իմ գանձը, դու ես գանձը գանձերիս։ Քեզ այնպիսի գանձ կ՚ուզեմ ես կտակել հայրաբար, Որ չի կարող կտակել ուրիշ երկրում ոչ մի հայր, —

bu fbq այն bմ կտակում, որին այս մbծ մbր դարում Փոքրիկ մարդիկ bն բանտել ու շղթայել ամպերում։ Քbq մbր սարն bմ կտակում, որ դուրս բերես սեւ ամպից, Որ տուն բերես շալակած արդարութեամբ մեր անբիծ, Ու կը բերես, իմ բալիկ, թեկուզ քո խեղն թաթիկով։ Մեր սարն այս կողմ շուռ կտաս՝ արդարութեանդ ուժն է ծով։

Ու կը թաղես իմ սիրտը ձիւների տակ Մասիսի, Որ շիրմում էլ՝ դարաւոր հուր կարօտից չմրսի։ Քեզ Մասիսն եմ կտակում, որ դու պահես յաւիտեան Որպէս լեզուն մեր հայոց, որպէս սիւնը քո հօր տան։ Ու երբ բերես, իմ բալիկ, սիրտս էլ շիրմից կը հանես. Կը բարձրանաս ու սիրտս ազատն ի վեր կը տանես Ու կը թաղես իմ սիրտը ձիւների տակ Մասիսի,

"ABIDE WITH US

... FOR IT IS TOWARD EVENING, AND THE DAY IS FAR SPENT. AND HE WENT IN TO TARRY WITH THEM."

(Luke 24:29)

Two apostles sadly walk along the path to Emmaus. The news of Christ's death and resurrection has shaken Jerusalem. It would have been remarkable at the time in Jerusalem to meet someone who had not heard the news. Yet, it is with such surprise that the two apostles express to a stranger they meet on the path to Emmaus who does not know what has happened.

The stranger seriously questions, "What is it that has happened?" The two apostles relate what they know about Jesus of Nazareth, especially a kind of disallusionment over his Messiahship.

The stranger, little by little, begins to put a familiar stress in his words. The Risen was he who spoke and explained of the promised Saviour's conditions. Even though they did not recognize their Lord, the two apostles were so taken with this stranger and they begged him to be their guest. At nightfall they said, "Abide with them and blessed it that they came to recognize that it was the Lord who had appeared to them.

Oh, even until today it is possible to say to many, and even to those you know well, "Are you the only one in Jerusalem" who does not know what is hapening in your spiritual life?!

How many speak with Christ without recognizing him? How many express their lack of faith and their disallusion as a result of their misunderstanding Jesus? Oh, would that these people be touched by the stranger's sweet words and kindness, and say as dusk fell, "Tonight, stay with us." Don't you think that the stranger would soon become familiar to you through this simple gesture of hospitality?

not say, "Abide knows what opportunities the Christian lets slip through his fingers and ot say, "Abide with us"?

J.U.Z **F** ԱՆՄԱՀՈՒԹԻՒՆ

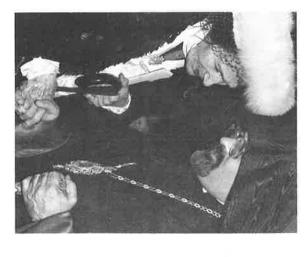
Մանը ոչ Թէ վախձանն է կեանքին, այլ սկզբնակէտը անմանութեան։

Մչտնջենաւորապէս կ՝ապրի ինչ որ դեղեցիկ է, ձչմարիտ ու բարձր՝ մարդուն
Այն որ չի գիտնը է գիտնանք մեռնիլ յաւիտնական սկզբունքներու համար։
Այն որ չի գիտնը մեռնիլ այսպիսի բարձր յարացոյցներու համար։
չէ ըմբոնած Ցարութեան խորհուրը։ Հողին մէջ նետուած ցերենահատրեր
ակտք է որ մեռնի, որպէսգի ատոքացած հասկով բողբոջի, յարութերն տիրով եւ
գիտակցութեան իրած են տառապանքը։ Անցած են վիչտի ու արեան մէջեն
առանց յարութեան լոյսը կորսնցնելու։ Ջինուորը մէկ անդամ կը մեռնի
պատերազմի դաչտին վրայ. երանի անոնց, որոնք տառապանքի բովին տակ
գերազանց տոկունութեամը իրենց անձը վեր կը բռնեն աղէտներու
յորձանքներէն, ու իրենց վհատութեան րոպէներուն՝ հոգւով ակնկառոյց՝ կը
նային Անոր որ «ՄԵՌԱԻ ԵԻ ՅԱՐԵԱԻ»։

Քրիստոս իր մահուամբ եւ յտրութեհամբ մեզի կը պատգամէ Թէ յարութեւն առնելու եւ անմահանալու համար պէտը է դիտնանը եւ կարենանը մեռնիլ իրեն նման։ Մահէ կը վախնան անոնը միայն, որոնց հաւարի կրականը մեռնիլ իրեն նման։ Մահէ կը վախնան անոնը միայն, որոնց հաւատքի լապտերը կոտրած կամ չիջած է։ Մահուան իայթեղջեն ինչո՞ւ երկչիլ, երբ դամբանէն անդեն հո-գին կը հասնի իր լրութեան եւ կատարեալ կեանքին։ Տիեղերը առանց լոյսին իմաստ պիտի չունենար, նոյնպէս մեր կեանքը՝ առանց յարութեան խորհուրդին։ «ՄԵՌԱԻ ԵՒ ՑԱՐԵԱԻ», անմահութերան մահուան վրայ տարած յաղթանակի առետիսն էր այր։ Ցարութեան փառատրութեան այդ կանչը՝ եկեղեցու դորթանակի առետիսն էր այր։ Ցարութեան փառատրութեան ու վսեմը, նեռելութենէ դէպի առետիսն եր անութեան այր կանչը՝ եկեղեցում դեր կետնակի առետիսն եր այր։ Ցարութեան փառատրութեան այր կանչը՝ եկեղեցւով գան-գակներու ղօղանչին եր ԱՐԵԱԻ», անման ականութենն և հանաև և հանանակի և հանանակի և հանանակի հանանակի անանակի անանակի հանանակի և հարանակի անանակի և առետիսն եր անութեան անութեան անութեն և հանանակի և հարութեն և հանանակի և հանանակի և հանանակի և հանանակի և հանանակի և հարանանակի և հանանակի և հանանակ և հանանակին և հանանակի և հանանակի և հանանակի և հանանակի և հանանակի և հանանակ և հանանակին և հանանակ և հանանակին և հանանակին և և և հանանակ և հանանակ և հանանակ և հանանակ և հանանակ և և և հանանակ և և և հանանանակ և հանանակ և և և հանանան և և և և հանանակ և և և հանանակ և և և և և հանանակ և և և և և և և և

աւհտիսն էր այդ։ Ցարուվժեան փառատրուվժեան այդ կանչը` հկեղեցւոյ զան-դակներու ղօղանչիւնին միացած` կը հրաւիրէ մեդ — կէօվէի ֆաուստին նման — վերածնուվժիւն։ «ՄԵՌԱԻ ԵՒ ՅԱՐԵԱԻ», ամէն ժամանակէ աւելի այժմ ա՛յս պէտք է ըլլայ

VAV SARKIS KHATCHADOURIAN



Expressions of endearment. Vava Sarkis Khatchadourian congratulates His Eminence Archbishop Mesrob Ashjian during a banquet honoring his elevation to the rank of Archbishop — January 22, 1984.

warmth, sincerity and a mystical charm. She lived a life full of dreams yet short of reaching all her dreams ... she passed away on February 25, 1984. spiritual essence of life and nature.
Through her being she emanated work she work she expressed the poetic and and

OUTREACH

Archbishop Mesrob Ashjian

OUTREACH (USPS 426-490) is published monthly by the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America, 138 East 39th Street, New York, New York 10016, (212) 689-7810. Unsolicited manuscript will be considered for publication; please include a stamped, self-addressed return envelope. We reserve the right to edit articles in order to conform to space limitations. Signed articles do not necessarily reflect the policy of the Armenian Apostolic Church of America. Send all correspondence to the above address to the attention of the Editor. Printed in the United States of America, Second class postage paid at New York, N.Y. 10016.

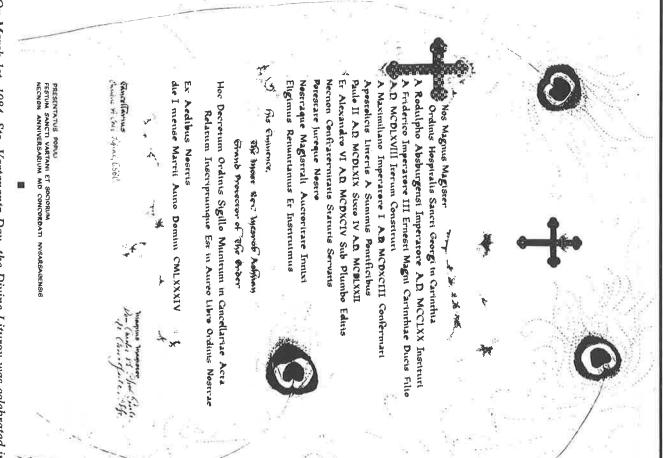
INAUGURAL EVENT OF FEBRUARY 26TH

The Inaugural Event of the Treaty of Nuvarsag 1500th Anniversary commemoration was held at the Fairleigh Dickinson University's Wilson Auditorium in Teaneck, NJ, on Sunday, February 26th, under the auspices of His Eminence Archbishop Ashjian and organized by the Nuvarsag Jubilee Central Committee. It was an event of the highest caliber which created great enthusiasm among the guests. Srpazan, inspired by this enthusiasm, made the following remarks: "I have a special joy in my heart," he said, addressing the four organizations which had planned the event, "because today, from Nersehabad to New York and New Jersey, the same spirit of Vahaniantz has prevailed, a spirit of unity, brotherhood and cooperation. We owe this to the Treaty of Nuvarsag."



During the program of the Inaugural Event of the 1500th Anniversary of the Treaty of Nuvarsag commemoration, held at Fairleigh Dickinson University of New Jesey, February 26, 1984.

L to R: Archbishop Tiran Nersoyan; Archbishop Mesrob Ashjian; Avak Sparabed Kachadoor N. Kazarian, Knights of Vartan; Mrs. Kazarian; Mr. Onnic Marashian, Chairman of the Executive Council; and Mr. Thomas Dabakian, Knight of Vartan Mid-Atlantic Inter-Lodge.



On March 1st, 1984, Sts. Vartanantz Day, the Divine Liturgy was celebrated in all Armenian Churches of our diocese. Archbishop Ashjian celebrated the Badarak at Sts. Vartanantz Armenian Apst. Church of Ridgefield, NJ, at which time His Eminence was invested as the Grand Protector of the Order of the Hospitallers of the Knights of Carinthia, and a Bull of the Grand Protector was read in Latin. Knights of Carinthia,

HELD DURING THE PAREGENTAN WEEKEND PRELACY RAFFLE DRAWING IN WORCESTER, MA

The Prelacy of the Armenian Apostolic Church's Eight Annual Paregentan Weekend and Raffle Drawing took place at the Worcester Marriott Hotel, Massachusetts, on Friday, March 2 through Sunday, March 4th. The weekend was a great success, with cultural and ethnic programs and activities. The Worcester community outdid itself in making this a most memorable weekend.

On Saturday night, at 11:30 p.m. the Raffle Drawing was held. The purpose of the raffle is to continue and develop the Armenian Education and Religious Education programs of the Prelacy, and this year, there was a record number of supporters.

The winners of the Raffle Drawing are as follows:

- Mr. & Mrs. Harry Haboian, Waltham, MA, were the First Prize winners of \$10,000. Mr. Haboian, having sold the winning ticket, also wins an additional \$1,000.
- Mr. Va of \$3,000. Vahagn Agbabian, Birmingham, MI, was Second Prize Winner
- Mr. William Janikian, Taylor, MI, was Third Prize Winner of \$2,000.

Fourth through Tenth Prize Winners of \$1,000 each are as follows:

- Mrs. Sophie Arakelian, Dearborn, MI.
 Dr. & Mrs. Tom Biuckians, Watertown, MA.
 Mr. Sarkis Der Bedrosian, Shrewsbury, MA.
 Mr. Varoujan Kochoonian, Montreal, Quebec.
 Mrs. Yester Haboian, Watertown, MA.
 Mr. Anto Mesrobian, North Providence, RI.
 Mr. Jeffrey Hagopian, Granite City, IL.

We offer our congratulations to all of the winners, and our sincere thanks and appreciation to all those who participated in this year's Prelacy Raffle and for their continued support of the Prlacy's activities and programs.



"An Afternoon with Robert Papazian", on Saturday, January 14, 1984. The producer of the film 'The Day After', Mr. Robert Papazian, spoke of the making of this film and the issue of nuclear weaponary, at a unique event sponsored by the Prelacy, and held at the Community Church Center in New York City.

L to R Professor Roger Shinn; Mr. Onnic Marashian, Chairman of the Executive Council; and Producer Robert Papazian.



Archbishop Mesrob Ashjian and Mr. & Mrs. Alex Manoogian were guests of honor at the Armenian Film Festival held at Columbia University, NYC, on February 10, 1984, at which time the East Coast Premier of Michael Hagopian's film, "Strangers in a Promised Land", was shown.

EVENTS OF FEBRUARY/MARCH

- Ninth Annual Feast of Light celebration held at Waldorf-Astoria, NYC, on Saturday, Feb. 11, 1984. Many out-of-town guests were present from Buenos Aires, Canada, Los Angeles, Penn., Wash., D.C. and Mass. Also present was the Consul General of Lebanon, the Honorable Amin Assi.
- Inaugural Event of the 1500th Anniversary of the Treaty of Nuvarsag commemoration held on Febraury 26th at the Fairleigh Dickinson Univ., NJ.
- Clergy Retreat, Sts. Ghevontianz Feast, Tuesday, Feb. 28th at the St. Sarkis Church of Bayside, NY.
- Sts. Vartanantz Day celebration at the Sts. Vartanantz Church of NJ on March 1, at which time Archbishop Ashjian was invested as the Grand Protector of the Order of the Hospitallers of the Knights of Carinthia.
- Paregentan Weedend, March 2nd-4th, at the Worcester Marriott Hotel
- Lenten Lecture Series 1984 Three lectures were held during this Lenten season: On March 7th, Rev. Peter Doghramji spoke on "The Experience of Lent in Armenian Spirituality"; on March 21st, Rev. William Lazareth spoke on "The Meaning of Lent in Preparation of the Resurrection Morning"; and on March 28th, Rev. Paul Tarazi spoke on "Lent in the Orthodox Tradition".
- Archbishop Ashjian visited the St. Gregory Church community of Indian Orchard, MA, on March 17 & 18, celebrating the Divine Liturgy and ordaining four young men of the community. Hrair Santourian was ordained as Deacon, Bedros Setian as "Ouraragir", and Bedros Setian, John Kasparian and Haig Setian received the four orders of "Tbir". The "Khardavilag" was the pastor of the church, Rev. Antranig Baljian.
- On March 19th, by special invitation, Archbishop Ashjian, accompanied by Rev. Moushegh Der Kaloustian, participated in the installment of the new Archbishop of the Catholic Diocese of New York, His Eminence Archbishop John Joseph O'Connor, in a pompous ceremony at St. Patrick's Cathedral.
- An afternoon of Musical Armenia was held at the Carnegie Recital Hall on Sunday, March 25th, during which time performances were given by the young and talented Ms. Nayiri Kredian Poochikian, violinist, and by the Agbabian brothers and sister, Vartan, Joanne and Aram, palying the piano, violin, and clarinet, respectively.
- Archbishop Mesrob Ashjian attended the Inauguration of the Rev. Thomas William Gillespie, Ph.D., as President of the Princeton Theological Seminary, on Wednesday, March 28th at the Chapel of Princeton University, NJ. The Prelate was accompanied by Archpriest M. Der Kaloustian.

ՅԱՐԳԱՆՔ ՔԵՋ... ՆԱՀԱՏԱԿ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴ

և Հի՛Ն, Հի՛ն մագադիրը։
Հի՛ն, Հի՛ն մագադաթի վեր չէ, թայց հին ու թաղցը յիչատակներ կր բերէ այս ձեռագիրն ընթերգրումը թոլոր անոնց որոնք իրենց պատանութեան օրերուն կարդացած են չայ վչտի եւ տառապանքի երգիչ Աւետիս Աչարոնեանի անկրկներ «Ագատութեան հահապարհին» գործը։
Հիմա նորէն կարդա՛։ Ագգային Հպարտութեան, մտեմ ներչնչումի դող մր կ՝անցնի մարմ-նկդ։ Բայց նաեւ կր գգաս Աչարոնեանի մարդարէաչունչ պատգամին ամրողջ խորդուրգը։
Այն հուր Աչարոնեանի ստորագրութերնը, աջին, նուիրականացած է Սեւրի Դաչնագրով։
Ձախին այ, կր գտնուի Հայաստանի Հանրապետութեան ամիսը։ Վեր կանգնու եւ մաչուամբ Մաչուանի Հանրապետութեան ամիսը։
Ապրիլ է դարձեալ։ Մաչուան եւ յարութեան ամիսը։ Վեր կանգնու եւ մաչուամբ մաչուան յարհիրեան նաչատակներու պատգամն է այս մագաղախի եւ ԳԱՐՏԱՄՈՒՐՀԱԿ որպէս պէտք հնրկայ թվերի Հայորդի,
Այս Պատգամին հայ տան մէջ։
Սիրեի Հայորդի,
Այս Պատգամին հայ տան մէջ։
Սիրեի Հայորդի հայումը գնէ, չատ մրն ալ նուիրէ թու սիրելիիդ, անոր՝ որ կ՝ուգես, որպէսգի ամէն օր կարդայ այս տողերը եւ տողերու ետին կանգնող պատգամով ներչնչուի եւ գործէ։

ւ գործ է։ ՅԱՐԳԱՆՔ ՔնԶ պատգամը տպուած է 11"×17" չափով, մազաղաթանման թուղթի վրայ, ւ կ՝ուղարկուի յատուվ գալարածրարով։ Գինը՝ առաջման ծախսով միասին, 10 տոլար է։ Հասոյթի պիտի յատվացուի մչակութեային ւ կրթական նպատակներու։ Ձեր տուրջէ գերծ չէջը գրեցէջ Հետեւեալ անուան, Armenian Apostolic Church of America

Bursur en

American markets Peters from the permanents when the permanents are presented to permanents and permanents are - my francosomi, months francosomi, months francosomi f Jana B

> Ներփակ «Ցարգան*ը Քեզ» մա*գաղախէն ¿walgla hash udabhl րուղվոն

Հասցէին Ubmib ¿mny { Հաջեցեր հոյհպես ուղարկել հետեւեալ

Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America 138 East 39th St., New York, NY 10016 The Bookstore

Z COMMEMORATION OF THE 69TH ANNIVERSARY OF THE GENOCIDE OF THE ARMENIANS

PRIL 24, 1915

ՏԵՍԱՆՔ-ԼՍԵՑԻՆՔ

«ՊԷՏՔ 2Է ԲԱՒԱՐԱՐՈՒԻԼ»

DIVINE LITURGY AND REQUIEM SERVICE Vartanantz Armenian Apostolic Church 461 Bergen Blvd., Ridgefield, N.J.

UNDER THE AUSPICES OF

ARCHBISHOP MESROB ASHJIAN

- իմ հայերէնս տկար է, տեսէք քիչ մը դժուար կը խօսիմ, քիչ մը դժուար կր կարդամ։ Բայց հայերէն թերթ անպայման կր կարդամ ամէն գիշեր։ Մեր տան մէջ օրը չի վերջանար առանց հայերէն թերթ մը կարդամ ամեն գիշեր։ հասկնամ, այդ ալ կը բաւէ։ Բայց սիրտս կը ծակի երբ կը տեսնեմ, որ շատ տուներէ ներս հայերէն թերթ չի մտներ։ Կը տառակիմ, այս մարդիկը ինչո՞ւ թերթ չեն գներ, կ՚ըսեմ։ Նոյնիսկ եթէ տող մը պիտի չկարենան կարդալ, պիտի չկարենան հասկնալ, պէտք է որ թերթ մը տեսնելու։ Եթէ մենք չապրեցնենք մեր թերթը, ուրիշ ո՞վ պիտի ապրեցնէ։

Այսպէս կը խօսի խմբագրատան մէջ, Պագըր-գիւդէն պատուական ազգային մը, Գէորգը, երբեմնի արծաթի մեծագոյն դրուագագործ մեծ վարպետ, հիմա հանգստեան կոչուած։ Իր դողացող ձեռքը բարձրացնելով հարց կու տայ

The Choir will be conducted by Mr. Armen Babamian Prelate, Armenian Apostolic Church of America

TUESDAY, APRIL 24, 1984

Divine liturgy

12:30 pm 1:30

Requiem

Այս տարիքին չէ ծուլացեր, մինչեւ խմբագրատուն եկեր է իր ընդվզումը արտայայտելու համար։ Մենք թէ՛ կը տխրինք իր ըսածին ճշգրտութիւնը հաստատելով, եւ թէ կ՚ուրախանանք իր սրտապնդիչ խօսքերուն համար։

- Ի՞նչ ընենք, սիրելի բարեկամ, կ՚ըսենք զինքը հանգստացնելու համար։
Մենք արդէն համակերպած ենք մեր բախտին։ Մենք այսքանով ալ կը բաւարարուինք, այսքանով ալ կ՚երջանկանանք։

- Ոչ, կը պատտասխանէ բարկութեամբ, այսքանով բաւարարուիլ չկայ...։

կրկին.

2:30 pm pm

After the Religious Services a light lunch will be served in the Church Hall

buses will leave the church compound at 3:30 pm to take the congregants to New York City

HE **NEW YORK PROGRAM**

SPONSORED BY

Երկու օր վերջ դարձեալ կու գայ ան։ Ծերունազարդ մեր բարեկամը այս անգամ երկար ցանկ մը ու ահագին դրամ ունի իր ձեռքը։ Շուկային մէջ խանութէ խանութ պտրտած, թերթին համար նոր բաժանորդներու ցանկ մը պատրաստած է, եւ հիմա այդ ցանկը կը դնէ մեր սեղանին վրայ։

– Պէտք չէ բաւարարուիլ, պէտք է պայքարիլ, կ'ըսէ։ Պէտք է թերթը տարածել։ Թերթը ամէն տունէ ներս պէտք է մտնէ։

THE ARMENIAN NATIONAL COMMITTEES OF NY & NJ

WREATH LAYING CEREMONIES AND SOLEMN REQUIEM ETERNAL LIGHT MONUMENT IN MADISON SQUARE PARI

24th Street & Fifth Avenue p.m.

PROCESSION 6:00 P.M.

COMMUNITY CHURCH OF COMMEMORATIVE PROGRAM 40 East 35th Street, NYC 7:30 p.m.

«Մարմարս

կը զարմանանք, կը հիանանք, կ'ուրախանանք։ Իր շարժուձեւը սիրտ կուտայ մեզի։ Ու կը խորհինք ակամայ.

- Ի՞նչ անխառն սէր էասիկա մեր մամուլին նկատմամբ, ի՞նչ պաշտամունք, եւ որքա՞ն պէտք ունինք մենք Գէորգի նմաններուն։ Եւ մենք հիմա որքա՞ն աւելի պէտք է աշխատինք, միշտ արժանի մնալու համար այդ պաշտամունքին։
Շնորհակալութիւն, սիրելի Գէորգ։ \subseteq